

# English

## 【Regarding Japanese Class Activities】

Due to Covid-19, there might be changes of schedule and cancellations to our Japanese Class programs. Please check our website at <https://www.a-atoms.info/>,

our Facebook page or call us at (06-6843-4343)

for the schedule. You can also access

our Facebook via



QR code below:

【About Consultation】 ※[Fee] : Free

## Multilingual Consultation Service

Thu, Fri 11:00-16:00 Sat 13:00-16:00

## 『Available Languages』

Chinese, Korean, Filipino, Thai, English, Indonesian, Spanish, Vietnamese, Nepali, Japanese

※During Thursday and Friday Multilingual Staff's are

available to attend you and interpret for you.

On the other days, interpretation process will undergo thru telephone only.

□ Consultation in Japanese are available within this time (11:00-16:00)

□ 06 - 6843 - 4343 ☒ atoms1@a.zaq.jp

## ★Information

For those who wish to exit and reentry Japan from September 1, there are a few additional procedures that need to be done.

All foreign nationals are required to notify the Immigration Service Agency regarding their plan to reenter the country via e-mail. Upon reentry, submission of a certificate of negative test result of pre-entry testing conducted within 72 hours of the departure time of the flight is also required.

Changes might apply for these procedures.

For more information please visit the website of Immigration Service Agency of Japan.

Immigration Service Agency of Japan: <http://www.immi-moj.go.jp/>

# にほんご

## 【日本語教室の活動の変更について】

新型コロナウイルス(COVID-19)感染拡大のため、日本語教室が中止になったり、時間が変わったりしています。日本語の教室に来る際は国際交流協会のホームページ<https://www.a-atoms.info/>やFacebook、電話(06-6843-4343)で活動があるかどうか確認してください。

ぜひ、下のQRコードからアクセスしてください



Facebook QRコード

## 【相談について】 ※ 相談無料

## 多言語相談サービス

木、金 11:00~16:00 / 土 13:00~16:00

## 『相談できる言語』

中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、英語、インドネシア語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語、日本語

※ 木曜日、金曜日は多言語スタッフがセンターで通訳できます。他の日

は電話で通訳できます。

※ 日本語での相談は いつでもできます。(11:00~16:00)

☎ 06-6843-4343 ☒ atoms1@a.zaq.jp

## ★情報

9月1日から在留資格保持者が出国・再入国する場合、新たな手続きが必要となります。

出国を希望する方は、出入国在留管理庁に電子メールで再入国予定を申し出る必要があります。

また、入国・再入国の際、滞在先の国・地域を出国する前72

時間以内に新型コロナウイルスに関する検査を受け、陰性であることを証明しなければなりません。

出入国に関する手続きは、COVID-19(新型コロナウイルス)の感染状況により変更になる場合があります。出国・再入国をする場合は出入国在留管理庁のホームページなどで最新の情報を確認してください。

出入国在留管理庁ホームページ <http://www.immi-moj.go.jp/>

ATOMS NEWS 編集・発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1-1-601 エトレ豊中6階  
電話：06-6843-4343 ファックス：06-6843-4375 メール：atoms@a.zaq.jp URL: <http://www.a-atoms.info/> 開館時間：9:00-21:30 業務受付時間：9:00-17:00

休館日：毎週水曜日、年末年始

ATOMS NEWS: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. TEL:06-6843-4343 FAX: 06-6843-4375. E-mail: atoms@a.zaq.jp URL: <http://www.a-atoms.info/> Opening hours:9:00-21:30 Business hours:9:00-17:00 Closed on Wednesday.. New Year's holiday

# English・Bahasa Indonesia・Español・नेपाली・にほんご

# ATOMS News 2020/10

## 中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・tiếng việt

Tel: 06-6843-4343 <http://www.a-atoms.info> 発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2020年10月号 毎月最終火曜日発行

## 한국어

### 【일본어교실의 활동 변경에 대해서】

신형코로나 바이러스 (COVID-19) 감염 확대로 인하여 일본어교실이 중지되거나 시간이 변경되기도 합니다. 일본어교실에 오실 때에는 국제 교류협회의 홈페이지<https://www.a-atoms.info/> 또는 Facebook 전화 (06-6843-4343) 로 활동의 여부를 확인하시기 바랍니다.

페이스북QR코드에서 꼭 액세스 하여 주시기 바랍니다.



### 【다언어 상담에 관하여】

『다언어 상담서비스』 ※상담무료

목, 금 11:00~16:00 / 토 13:00~16:00

### 『상담 가능한 언어』

중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 타이어, 영어, 인도네시아어, 스페인어, 베트남어, 네팔어, 일본어

※ 목요일, 금요일은 다언어 상담원이 센터에서 통역 합니다.

그 밖의 요일은 전화 통역으로 가능 합니다.

※ 일본어의 상담은 언제든지 가능합니다 (11:00~16:00)

☎ 06 - 6843 - 4343 ☒ atoms1@a.zaq.jp

### ★인포메이션

9월 1일 부터 재류자격을 가진 자는 출국·재입국 할 경우 새로운 절차가 필요로 합니다.

출국을 희망하시는 분은 출입국 재류관리청에 전자메일로 재입국예정을 신고하여야 합니다.

또한 입국·재입국 하실때에는 체제 국가·지역을 출국하기 전 72시간 이내의 신형코로나 바이러스에 관한 검사를 받아 음성이라는 것을 증명하여야 합니다.

출입국에 관한 절차는COVID-19(신형코로나 바이러스)의 감염 상황으로 인하여 변경이 될 수도 있습니다. 출국·재입국을 할 경우는 출입국재류관리청 홈페이지등에서 최신의 정보를 확인해 주세요.

출입국재류관리청 홈페이지 <http://www.immi-moj.go.jp/>

## 中国語

## 【日本語教室の活動の変更について】

新型コロナウイルス(COVID-19)感染拡大のため、日本語教室が中止になったり、時間が変わったりしています。日本語の教室に来る際は国際交流協会のホームページ<https://www.a-atoms.info/>やFacebook、

電話(06-6843-4343)で活動があるかどうか確認してください。

ぜひ、下のQRコードからアクセスしてください



Facebook QRコード

## 【有关咨询】 ※咨询免费

多语种咨询服务

周四、周五11:00~16:00 / 周六13:00~16:00

## 『可以咨询的语言』

中文、韩文朝鲜语、菲律宾、泰语、英语、印度尼西亚语、西班牙语、越南语、尼泊尔语、日语

※周四周五有多语种工作人员在交流中心，其他时间可以通过电话翻译进行咨询。

※用日语可以随时咨询 (11:00~16:00)

☎ 06 - 6843 - 4343 ☒ atoms1@a.zaq.jp

## ★资讯

9月1日开始，持有在留资格卡的人离开或重新进入日本时，需要办手续。如果要离开日本，需要通过电子邮件向出入国管理厅提出重新入境的计划。此外，在入境或重新入境时，您需要提交证明，即 72小时内所在所停留的国家和地区接受新型冠状病毒检查，结果是阴性的证明。

根据COVID-19(新型冠状病毒)的感染情况，出入国手续可能会有所变化。如果您要离开或重新进入日本，请事先查看出入境在留管理厅的网页，以获取最新信息。

出入国在留管理厅网页 <http://www.immi-moj.go.jp/>

# Bahasa Indonesia

[Mengenai Kelas Bahasa Jepang]

Atas pengaruh Covid-19, terkadang akan ada perubahan jadwal dan mungkin pembatalan kelas Bahasa Jepang. Dimohon untuk memastikan jadwal kelas pada website kami di <https://www.a-atoms.info/>, halaman Facebook kami, atau hubungi kami melalui telepon di (06-6843-4343).

Halaman Facebook kami juga dapat diakses

melalui kode QR berikut ini: (QR code)



[Tentang Konsultasi] ✖Konsultasi tidak dipungut biaya

Konsultasi Multibahasa

Kamis, Jumat 11:00~16:00 / Sabtu 13:00~16:00

[Konsultasi tersedia dalam Bahasa:]

Bahasa Mandarin, Bahasa Korea, Bahasa Filipin, Bahasa Thailand, Bahasa Inggris, Bahasa Indonesia, Bahasa Spanyol, Bahasa Vietnam, Bahasa Nepal, Bahasa

Jepang

✖ Pada Hari Kamis dan Jumat staff multibahasa akan berada di ATOMS untuk menerjemahkan. Pada hari lainnya, akan diterjemahkan melalui telepon.  
✖ Konsultasi dalam Bahasa Jepang dapat dilakukan kapan saja (11:00~16:00) ☎ 06 - 6843 - 4343 ✉ [atoms1@a.zaqa.jp](mailto:atoms1@a.zaqa.jp)

★ Informasi

Bagi warga negara asing yang ingin keluar atau masuk ke Jepang dari tanggal 1 September 2020, telah diberlakukan aturan baru yang harus diikuti sebagai berikut.

Seluruh warga negara asing diwajibkan untuk mengirim e-mail pemberitahuan tentang rencana untuk memasuki negara Jepang ke pihak imigrasi. Sertifikat yang menyatakan hasil tes negatif Covid-19 yang dilakukan dalam 72 jam sebelum keberangkatan pesawat juga dibutuhkan saat memasuki Jepang.

Perubahan regulasi dapat berubah sewaktu-waktu.

Cek website Immigration Service Agency of Japan untuk informasi lebih lanjut.

Immigration Service Agency of Japan: <http://www.immi-moj.go.jp/>

# Español

[Referente al cambio de las actividades de japonés]

A raíz del aumento en el contagio del nuevo tipo de corona virus, (COVID-19), las clases de japonés fueron suspendidas durante un tiempo, o el horario fue cambiado y recortado. Por tanto le solicitamos que antes de venir al Centro Internacional de Toyonaka, sírvase informarse a través de la página oficial del mismo. <https://www.a-atoms.info/> o a través de Facebook, o al siguiente número de teléfono en el que les atenderemos con mucho gusto

06 - 6843 - 4343 (06-6843-4343)



Ingrese a través del siguiente número de QR codo ↓

[Referente a las consultas] ✖Las consultas son gratuitas.

Referente al servicio de traducción en lengua extranjera.

Jueves y viernes, de 11:00~16:00/ los sábados de 13:00~16:00

✖ Los jueves y viernes los miembros del staff están en el centro para

atenderle directamente, otros días las consultas son por teléfono.

✖ Las consultas en japonés se pueden hacer en cualquier momento. (11:00~16:00)

✉ [atoms1@a.zaqa.jp](mailto:atoms1@a.zaqa.jp) ☎ 06-6843-4343

★ Informaciones:

Desde el 1 de septiembre las personas que poseen el permiso de permanencia y deseen salir y de nuevo ingresar a Japón, deberán seguir un nuevo procedimiento.

Quienes deseen salir, deberán solicitar el trámite a través de mensaje electrónico a la Agencia de Control de Inmigración, informando el día de salida y reingreso a Japón. **También, 72 horas antes de salir o ingresar deberá hacerse un examen del nuevo tipo de corona virus y verificar presentando el documento de no estar infectado.** Tenga presente que al momento de ingresar o volver, todo lo referente al contagio del nuevo tipo de corona virus (covid-19), dependiendo la situación varía, por lo tanto rogamos verificar antes de viajar en la Agencia de Control de Inmigración en la siguiente página oficial.

<http://www.immi-moj.go.jp/>

# नेपाली

[जापानी भाषा कक्षाको कार्यक्रम परिवर्तनको बिषयमा]

नयाँ किसिमको कोरोना भाइरस (कोभिड १९) संक्रमण वृद्धिको कारण जापानी भाषाको कक्षा स्थगित हुने, संचालन समय परिवर्तन हुने जस्ता काम भई रहेको छ । जापानी भाषाको कक्षामा आउनु अघि कोकुसाई को-यू सेन्टरको होमपेज <https://www.a-atoms.info/> वा फेसबुक मार्फत जानकारी लिई वा सेन्टरको फोन नम्बर ०६-६८४३-४३४३ मा प्रत्यक्ष सम्पर्क गरी कक्षाको संचालनको बारेमा बुझि हेर्नुहोस् ।

अबश्य एकपटक तलको QR कोडबाट एक्सेस गर्नुहोस् ।



फेसबुक QR कोड

[परामर्शको बिषयमा] ✖निःशुल्क परामर्श

[परामर्श हुन सकिने भाषा हरु] ✉ [atoms1@a.zaqa.jp](mailto:atoms1@a.zaqa.jp)

चिन, कोरिया, उत्तरकोरिया, फिलिपिन, थाई अंग्रेजी, स्पेन, इन्डोनेसिया, नेपाली,

जापानी भाषा, भेटनामा ।

बिहिवार, शुक्रबार, बहुभाषीको अनुवाद गर्ने कर्मचारीहरु केन्द्रमा हुनेछन्।

अन्य दिन मा फोन द्वारा अनुवाद गर्न सकिन्छ। (११:०० बजे बाट ४:०० बजे सम्म) । शनिबार (१३ बजे देखि ४ बजे सम्म) फोन ०६६८४३४३४३

★ विदेशीहरुको लागि कार्यक्रम

बसोबासका लागि अनुमति प्राप्त भएको व्यक्तिले सेप्टेम्बर १ तारिकदेखि जापानबाट बाहिरिदा वा जापानमा पुनः प्रवेश गर्ने बेलामा नयाँ प्रक्रिया पुरा गर्नु पर्ने हुन्छ ।

जापानबाट अन्य देशमा जान चाहने व्यक्तिले ईमेल मार्फत पुनः जापान फर्की आउने योजनाको बारेमा अध्यागमन विभागलाई जानकारी दिनु आवश्यक भएको छ ।

त्यस्तै, जापानमा प्रवेश अथवा पुनः प्रवेश गर्ने बेलामा गएको देश र स्थान छोड्नु ७२ घण्टा भित्रमा कोरोना भाइरस परिक्षण गरी, नेगेटिभ आएको नतिजाको प्रमाण पेश गर्नु पर्दछ ।

कोरोना भाइरस संक्रमणको अबस्था अनुसार जापानबाट प्रस्थान वा आगमनको समयमा गरिने प्रक्रियाहरु फरक हुन सक्छन् । जापानबाट प्रस्थान वा पुनः प्रवेश गर्ने समयमा अध्यागमन विभागको होमपेज हेरी पछिल्लो समयको जानकारीहरु लिनुहोस् ।

अध्यागमन विभागको होमपेज <http://www.immi-moj.go.jp/>

# ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวประชาสัมพันธ์

[การเปลี่ยนแปลงเกี่ยวกับกิจกรรมการเรียนภาษาญี่ปุ่น]

กิจกรรมการเรียนภาษาญี่ปุ่นที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโตโยนาคะ อาจมีการยกเลิกหรือเปลี่ยนแปลงเวลา เพื่อเป็นการป้องกันการแพร่เชื้อ COVID-19 ทุกครั้งก่อนที่ท่านจะเดินทางมาร่วมกิจกรรมขอให้เช็ครายละเอียดว่ายังมีการจัดกิจกรรมหรือไม่ที่เว็บไซต์ <https://www.a-atoms.info/>

เฟสบุ๊ก หรือทางโทรศัพท์ (06-6843-4343) ด้วยนะคะ

สามารถเข้าเฟสบุ๊กได้จาก QR code นี้ค่ะ



[บริการให้คำปรึกษา]

บริการให้คำปรึกษานานาชาติ

วันจันทร์ อังคาร พุธ ศุกร์ เวลา 11.00-16.00

น. และวันเสาร์ เวลา 13.00-16.00 น. ✖ ไม่มีค่าใช้จ่าย

『ภาษาที่สามารถใช้ปรึกษาได้』

ภาษาจีน ภาษาเกาหลี ภาษาฟิลิปปินส์ ภาษาไทย ภาษาอังกฤษ ภาษาอินโดนีเซีย ภาษาสเปน ภาษาเวียดนาม ภาษาเนปาล ภาษาญี่ปุ่น

✖ เจ้าหน้าที่สามารถล่ามได้ที่ศูนย์ ในวันพฤหัสบดีและวันศุกร์ สำหรับวันอื่นๆ สามารถล่ามได้ทางโทรศัพท์

✖ สามารถปรึกษาเป็นภาษาญี่ปุ่นได้ตลอด (11.00-16.00 น.)

☎ 06 - 6843 - 4343

✉ [atoms1@a.zaqa.jp](mailto:atoms1@a.zaqa.jp)

★ข่าวประชาสัมพันธ์

ตั้งแต่วันที่ 1 กันยายนเป็นต้นไป ได้มีการเปลี่ยนแปลงเกี่ยวกับระเบียบวิธีการเข้าและออกประเทศสำหรับผู้ที่มีสถานภาพการพำนักในประเทศญี่ปุ่น

ผู้ที่มีความประสงค์จะเดินทางออกนอกประเทศต้องแจ้งความจำนงเกี่ยวกับแผนการการกลับเข้าประเทศไปยังหน่วยงานบริการตรวจคนเข้าเมืองทางอีเมล

ในกรณีของการเข้าประเทศ หรือการกลับเข้าประเทศ จะต้องตรวจ COVID-19 ภายใน 72 ชั่วโมงก่อนเดินทางออกจาประเทศที่พำนักและต้องแสดงผลการตรวจว่าเป็นลบขณะตรวจคนเข้าเมืองด้วย

ระเบียบวิธีการเข้าและออกประเทศอาจมีการเปลี่ยนแปลงตามสถานการณ์การติดเชื้อ COVID-19 ขอให้ตรวจสอบข้อมูลล่าสุดจากเว็บไซต์หน่วยงานบริการตรวจคนเข้าเมืองด้วยค่ะ

หน่วยงานบริการตรวจคนเข้าเมือง <http://www.immi-moj.go.jp/>

# Tiếng Việt

★Thông tin:

[Về thay đổi hoạt động của lớp học tiếng Nhật]

Do dịch COVID-19 lan rộng, lớp học bị hoãn hoặc thay đổi thời gian. Hãy check trên trang web (<https://www.a-atoms.info/>), Facebook hoặc qua điện thoại (06-6843-4343) để biết có hoạt động lớp học hay không.

Hãy vào từ mã QR dưới đây.

Mã QR Facebook



[Về dịch vụ tư vấn]

Dịch vụ tư vấn đa ngôn ngữ

thứ năm, thứ sáu 11:00~16:00 / Thứ bảy 13:00~16:00

✖ Tư vấn miễn phí

『Ngôn ngữ』

Tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều tiên, tiếng Philipin, tiếng Thái, tiếng Anh, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Nhật.

✖ Thứ năm, thứ sáu nhân viên đa ngôn ngữ có mặt ở trung

tâm nên có thể phiên dịch được.

Những ngày khác thì phiên dịch qua điện thoại.

✖ Tiếng Nhật thì có thể tư vấn được bất kỳ lúc nào.

(11:00~16:00)

☎ 06-6843-4343 ✉ [atoms1@a.zaqa.jp](mailto:atoms1@a.zaqa.jp)

★Thông tin:

Từ ngày 1 tháng 9 trở đi, trường hợp người có tư cách cư trú mà xuất hoặc tái nhập cảnh cần phải làm thủ tục mới.

Người nào muốn xuất cảnh thì cần phải gửi dự định tái nhập cảnh qua mail đến Cục xuất nhập cảnh.

Ngoài ra, phải xét nghiệm COVID-19 trong vòng 72 tiếng trước khi ra khỏi nước / khu vực cư trú và có kết quả xét nghiệm âm tính.

Về thủ tục liên quan đến xuất nhập cảnh có thể có thay đổi do ảnh hưởng của COVID-19. Trường hợp xuất cảnh hoặc tái nhập cảnh hãy kiểm tra thông tin mới nhất ở trang web của Cục xuất nhập cảnh.

Homepage của Cục xuất nhập cảnh (<http://www.immi-moj.go.jp/>)

